

以生为本理念下高校笔译课程多维教学改革与实践探索

姜菲菲, 宋云秋, 郭俊霞

云南工商学院文法学院, 云南 昆明

收稿日期: 2026年7月2日; 录用日期: 2026年7月30日; 发布日期: 2026年8月7日

摘 要

民办本科院校以培养高素质应用型、技能型人才为核心办学定位, 传统英汉汉英笔译课程普遍存在理论实践脱节、考核模式固化、数智化教学滞后、实践场景匮乏等问题, 难以适配新时代翻译行业对应用型笔译人才的需求。本文以云南工商学院文法学院英语专业英汉汉英笔译SC课程教学改革为实践样本, 从笔译课程体系重构、评价机制创新、教法学法优化、课赛训融合育人四个核心维度, 系统性探索适配民办本科院校的笔译课程教学改革路径。研究创新性构建翻译能力三维培养模型, 搭建过程性与终结性相结合的多元评价体系, 打造线上线下混合式教学场景, 联动学科竞赛与企业实训资源。教学实践表明, 本次课程改革有效夯实了学生的翻译理论基础、实操技能与数智化翻译能力, 从就业和实习的角度上提升了学生的行业适配力与职业竞争力。

关键词

英汉汉英笔译, SC课程设计, 课赛训融合

Multi-Dimensional Teaching Reform and Practical Exploration of College Written Translation Courses under the Student-Centered Principle

Feifei Jiang, Yunqiu Song, Junxia Guo

School of Arts and Law, Yunnan Technology and Business University, Kunming Yunnan

Received: July 2, 2026; accepted: July 30, 2026; published: August 7, 2026

文章引用: 姜菲菲, 宋云秋, 郭俊霞. 以生为本理念下高校笔译课程多维教学改革与实践探索[J]. 教育进展, 2026, 16(8): 280-288. DOI: 10.12677/ae.2026.1681631

Abstract

Private undergraduate universities are positioned to cultivate high-quality application-oriented and skill-based talents as their core educational mission. Traditional English-Chinese and Chinese-English written translation courses commonly suffer from disjointed theory and practice, rigid assessment models, underdeveloped digital-intelligent teaching systems, and insufficient practical scenarios, failing to meet the demands of the translation industry for application-oriented written translators in the new era. Taking the teaching reform of the English-Chinese and Chinese-English Written Translation SC Course for English majors at the School of Arts and Law, Yunnan Technology and Business University as a practical sample, this paper systematically explores the teaching reform paths of written translation courses tailored to private undergraduate universities from four core dimensions: restructuring the written translation curriculum system, innovating evaluation mechanisms, optimizing teaching and learning methodologies, and integrating classroom instruction, discipline competitions and vocational training for talent cultivation. This research innovatively constructs a three-dimensional training model for translation competence, establishes a multi-element evaluation system combining process-based and summative assessments, builds online-offline blended teaching scenarios, and integrates resources of discipline competitions and corporate vocational training. Teaching practices demonstrate that the curriculum reform has effectively consolidated students' foundational translation theories, practical operation skills and digital-intelligent translation capabilities, and improved students' industry adaptability and professional competitiveness in terms of internships and employment outcomes.

Keywords

English-Chinese and Chinese-English Written Translation, SC Curriculum Design, Integration of Classroom Teaching, Discipline Competitions and Vocational Training

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

1.1. 研究背景

随着全球化经贸往来的持续深化与数字翻译技术的快速迭代，翻译行业已彻底摆脱传统人工纸笔翻译模式，朝着数智化、专业化、场景化、职业化的方向深度转型。当前市场对翻译人才的需求不再局限于基础的英汉互译能力，更要求从业者具备熟练的 CAT 工具操作能力、精准的术语管理能力、跨文化交际适配能力以及真实场景下的文本翻译实操能力。教育部《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准》[1]明确提出，外语类专业人才培养需立足应用型导向，强化实践教学环节，推动课程教学与行业岗位需求深度对接，着力培养适配新时代发展的创新型、应用型外语人才。

民办本科院校作为高等教育体系的重要组成部分，承担着为地方行业、中小企业输送应用型一线外语人才的核心使命。相较于公办本科院校，民办本科英语专业人才培养更侧重职业技能落地与岗位适配，弱化学术理论研究，强化实践实操能力培养。但现阶段国内多数民办本科院校的英汉英笔译课程仍沿用传统教学模式，课程设计、教学方法、考核体系、实践育人模式均存在明显滞后性，与新时代翻译行业岗位需求、民办本科应用型育人定位严重脱节，成为制约英语专业学生职业发展的核心瓶颈。

从现有教学现状来看,民办本科笔译课程普遍存在四大核心问题。其一,课程体系碎片化,理论与实践脱节严重,教学内容多以课本理论、句式翻译为主,缺乏商务、科技、法律等行业高频场景的实操训练,学生“懂理论、不会实操”的问题突出。其二,教学方法单一固化,多以教师讲授、学生被动练习为主,线上数字化教学资源利用率低,无法适配新时代学生的碎片化、个性化学习需求。其三,考核评价模式片面,长期依赖期末闭卷笔试的终结性考核方式,忽视学生学习过程、实操能力、工具应用能力的综合考量,难以真实反映学生的专业素养。其四,实践育人场景匮乏,多数民办本科院校翻译课程仅依托课堂教学开展训练,缺乏真实企业翻译项目、学科竞赛的赋能加持,学生实战经验缺失,职业竞争力薄弱。

在此行业变革与教育改革的双重背景下,重构民办本科笔译课程体系、创新教学模式、优化育人路径,成为外语专业教学改革的必然趋势。基于此,云南工商学院文法学院立足民办本科办学定位与学生学情特点,开展英汉汉英笔译 SC (Student-Centered, 学生中心)课程设计与实践,聚焦学生能力成长与职业发展,全方位优化课程教学体系,探索适配民办本科院校的应用型笔译人才培养新路径。

1.2. 研究意义

1.2.1. 理论意义

现阶段国内翻译教学改革研究多聚焦于公办重点院校与翻译专业硕士教育[2][3],针对民办本科英语专业笔译课程的专项改革研究成果相对匮乏,且多数研究缺乏落地性实践案例支撑。本文基于民办本科院校应用型育人核心定位,构建适配普通民办高校的笔译能力三维培养模型,创新“课赛训一体化”育人模式,丰富了应用型本科翻译教学改革理论体系,补充了民办本科笔译课程精细化、场景化教学研究体系,为同类院校外语专业课程改革提供一定的理论参考。

1.2.2. 实践意义

本次 SC 课程改革精准对标民办本科学生学习基础薄弱、实操能力不足、职业目标明确的学情特征,摒弃传统同质化、理论化的教学模式,通过分层教学、过程考核、场景实操、企业赋能的多元改革举措,有效解决学生笔译学习的核心痛点。经过多学期教学实践落地,改革显著提升了学生的翻译实操能力、数智化工具应用能力与岗位适配能力,助力学生对接地方外贸、教育、跨境电商等行业岗位,同时为民办本科院校落实应用型人才培养目标、推进外语课程教学提质增效提供了可落地、可复制的实践方案。

1.3. 学情分析

本次课程改革针对本校大三英语专业学生开展,结合民办本科生源特征,学生整体呈现出语言基础偏弱、自主学习能力参差不齐、理论理解能力薄弱、实操意愿强烈、职业导向清晰的学情特点。相较于公办本科学生,民办本科学生英语综合基础、语法体系、词汇积累存在明显短板,对翻译理论、跨文化交际等抽象知识的理解难度较大,传统纯理论教学模式极易导致学生厌学、畏学情绪。同时,学生普遍重视专业技能实操,渴望通过课程学习掌握可落地的职业技能,为后续实习、就业赋能,但缺乏系统的实操训练与专业指导,普遍存在翻译句式生硬、术语使用不规范、不会运用翻译工具、文本适配性差等问题。此外,学生自主规划能力较弱,课前预习、课后复盘的自主学习习惯缺失,亟需依托系统化的课程设计与过程性督导,引导学生完成能力进阶。基于以上学情,本次 SC 课程改革全程坚持“弱化晦涩理论、强化实操落地、细化过程指导、贴合职业需求”的核心原则,全面适配民办本科学生的学习特征与成长需求。

2. 课程设计核心理念与整体框架构建

2.1. 课程设计核心理念

本次英汉汉英笔译 SC 课程改革全程坚守以生为本、多维赋能、应用落地、岗课对接的核心理念，立足民办本科“重技能、强实践、育应用”的办学宗旨，摒除传统“教师中心、教材中心、课堂中心”的固化教学模式。课程设计摒弃一刀切的教学思路，充分尊重学生的学情差异、能力差异与职业发展差异，兼顾学生考研、就业、从教等多元发展需求，既夯实学生的英汉互译基础能力，又聚焦行业岗位实操技能，实现“人人有提升、个个有收获”的分层育人目标。同时，紧扣新时代翻译数智化发展趋势，将 CAT 翻译工具应用、术语管理、数字化语料库使用等新型能力融入课程核心目标，打破传统笔译课程的能力培养局限，构建适配现代翻译行业的复合型能力育人体系。

2.2. 课程基本设置与阶梯式课程体系

英汉汉英笔译 SC 课程为英语专业大三专业核心课，设置 32 课时、2 学分，课程时长适配民办本科院校外语专业人才培养方案，整体嵌入专业课程链条，形成完整的阶梯式育人体系。在课程衔接层面，本课程前置衔接综合英语、高级英语、英美概况等先修课程，依托学生已掌握的英语词汇、语法、文化基础，开展系统性的笔译专项训练；后置衔接笔译实务、高级笔译、翻译实训等高阶课程，为学生深度精进翻译技能、参与职业实训筑牢基础。整体课程链条遵循“基础积累 - 专项训练 - 实操精进 - 职业赋能”的能力成长规律，贴合民办本科学生循序渐进的学习节奏，有效规避跨阶段学习、理论过载导致的学习难题。

在教材选用与教学内容适配方面，课程以高等学校外语类专业核心教材《理解当代中国·汉英翻译教程》为核心教学载体[4]，紧扣新时代思政育人与翻译人才培养要求，将中国文化、当代国情、跨文化传播理念融入翻译教学，兼顾语言能力、文化素养与思政素养培育。同时，结合民办本科应用型培养定位，补充商务合同、跨境电商文案、科技说明文、通用法律文书等轻量化、高频次的行业翻译素材，摒弃晦涩的学术翻译内容，让教学内容贴合学生就业场景，实现教材内容与岗位需求的精准对接。

2.3. 翻译能力三维模型构建

结合民办本科学生能力短板与行业岗位需求，本次改革创新性构建翻译能力三维培养模型，从理论模块、应用领域、笔译方法三大维度层层递进、相互赋能，构建“理论奠基 - 应用落地 - 方法赋能”的闭环式能力培养体系，彻底解决传统教学中能力培养碎片化、无体系、不落地的问题。

第一，理论模块为基础支撑。针对民办本科学生理论接受能力弱的特点，课程精简晦涩的学术翻译理论，聚焦实用型核心理论内容，主要包含翻译发展史与基础概念、英汉语言句式与思维对比、跨文化交际翻译理论三大核心板块。教学过程中摒弃纯理论灌输，结合简单案例拆解理论知识，让学生理解“理论服务实操”的核心逻辑，重点帮助学生掌握英汉双语思维差异、文化翻译禁忌、基础翻译原则，解决学生翻译句式生硬、文化误译、语义偏差等基础问题，为后续实操训练筑牢理论根基。

第二，应用领域为核心载体。立足地方行业就业需求，聚焦商务、科技、法律三大高频、刚需的翻译应用场景，摒弃小众、高难度的文学翻译内容，贴合民办本科学生主要就业赛道。商务场景涵盖外贸函电、合同摘要、跨境电商文案、商务报表翻译；科技场景聚焦民用科技说明文、产品简介、设备操作手册翻译；法律场景以通用劳动合同、保密协议、行业规章制度等简易法律文本翻译为主。通过场景化专项训练，让学生精准掌握不同文本的翻译规范、术语体系与语言风格，实现课堂学习与岗位需求的无缝衔接。

第三，笔译方法为实操赋能。重点培养学生四大核心实操能力，即翻译转换策略、文本表达策略、

翻译质量控制、数智化工具使用能力。区别于传统笔译课程只侧重句式转换的教学模式，本课程强化全流程实操能力培养，指导学生掌握文本分析、句式转换、润色表达、自查纠错的完整翻译流程，同时系统教学 Trados、语料库、在线翻译辅助工具的实操方法，培养学生数字化翻译能力，适配行业数智化发展趋势。衔接综合英语、高级英语等先修课程，铺垫笔译实务、高级笔译等后修课程，形成阶梯式课程体系。课程核心构建翻译能力三维模型(图 1)。



Figure 1. Three-dimensional model framework of translation competence
图 1. 翻译能力三维模型框架图

3. 英汉汉英笔译 SC 课程设计的核心创新路径

3.1. 重构多元评价体系，打破单一考核壁垒

传统民办本科笔译课程考核普遍采用“平时成绩 30%+ 期末笔试 70%”的单一模式，考核重点聚焦理论记忆与基础翻译句式，忽视学生的实操能力、工具应用能力、项目协作能力与过程性成长，考核结果无法真实反映学生的职业适配能力，也难以调动学生日常学习的积极性。针对这一痛点，本次 SC 课程改革彻底打破“一考定成绩”的固化考核模式，构建 20%理论模块 + 40%应用领域 + 40%笔译方法的立体化、全过程多元评价体系，将过程性考核与终结性考核深度融合，实现“知识、能力、素养”三位一体的全方位评价，贴合应用型人才培养考核导向，见表 1。

理论模块占比 20%，采用“课程作业 + 期末闭卷考试”的组合考核方式。课程作业重点考核学生对翻译理论、双语对比、跨文化知识的日常理解与应用，布置轻量化、案例化的理论分析作业，避免机械背诵任务；期末闭卷考试精简晦涩理论考题，侧重基础理论应用、改错、双语对比分析等实操性题型，降低记忆性考核比重，重点考察学生理论落地能力，适配民办本科学生学情。

应用领域模块占比 40%，为课程核心考核内容，以项目式作业 + 全过程性评价为核心考核方式。教师结合三大应用场景，分阶段布置真实翻译项目任务，如商务合同翻译、科技产品手册翻译、电商文案本地化翻译等。考核不再只看最终译文质量，全程记录学生的任务拆解、术语整理、初稿翻译、案例对比、修改优化全流程，重点考核学生的场景适配能力、术语管理能力、文本规范把控能力。同时引入小组协作模式，培养学生团队对接项目、分工完成翻译任务的职业素养，贴合企业真实工作场景。

笔译方法模块占比 40%，聚焦实操技能与数智化能力考核，由平时实操练习、CAT 工具上机测试、翻译工具应用报告三部分构成。平时练习重点考核学生基础翻译技巧的灵活运用能力；上机测试专门设置 Trados 工具操作、语料库检索、术语库搭建等实操考题，杜绝纸上谈兵；工具应用报告要求学生结合阶段性翻译任务，总结工具使用技巧、问题与优化方法，培养学生复盘总结的职业习惯。该模块全方位考核学生的翻译实操能力与数字化职业技能，契合新时代翻译岗位核心要求。

本次多元评价体系彻底扭转了传统考核“重结果、轻过程，重理论、轻实操”的弊端，通过细化考核维度、丰富考核形式、聚焦岗位能力，让评价体系真正服务于应用型人才培养目标，同时倒逼学生重视日常积累、实操训练与技能提升，有效改善学生期末突击复习、平时消极懈怠的学习问题。

Table 1. Multi-dimensional evaluation system for English-Chinese & Chinese-English written translation SC course
表 1. 英汉汉英笔译 SC 课程多元评价体系表

评价模块	占比	考核方式	考核重点
理论模块	20%	闭卷考试 + 课程作业	翻译理论知识的理解与应用
应用领域	40%	项目式作业 + 过程性评价	真实场景翻译能力、术语管理能力
笔译方法	40%	平时练习 + 上机测试 + 工具报告	翻译技巧、数智化工具应用能力

3.2. 靶向破解教学难点，优化三段式教法学法体系

结合民办本科学生笔译学习“理论难落地、术语积累弱、工具不会用、实战经验缺”四大核心难点，本次改革构建课前预习 - 课中精讲实操 - 课后巩固拓展的三段式闭环教法学法体系，同时依托线上线下混合式教学平台，精准解决教学痛点，全面优化教与学的双向效果。

在学生学法指导层面，构建适配民办学生的自主学习体系。课前，教师通过超星学习通发布轻量化预习任务，包括基础理论微课、场景素材、核心术语清单，要求学生提前熟悉知识点，标记疑难问题，降低课堂理论接收难度，解决学生理论听不懂、跟不上的问题；课中，引导学生主动参与案例讨论、译文互评、实操演练，摒弃被动听课模式，针对不同学情学生开展分层指导，基础薄弱学生重点夯实句式翻译基础，能力优秀学生重点拓展复杂文本翻译与工具高阶应用；课后，要求学生完成专项场景翻译练习，建立个人术语积累本，定期复盘翻译错误，逐步养成自主积累、自主纠错的学习习惯，系统性解决术语不规范、翻译失误频发的问题。

在教师教学层面，打造精准化、场景化、数字化的混合教学模式。教师依托超星学习通搭建专属线上教学阵地，实现教学资源、教学互动、作业督导、答疑反馈的全流程线上落地。课前收集学生预习疑问，精准定位班级共性难点，让课堂教学有的放矢；课中摒弃满堂灌教学模式，采用“案例精讲 + 现场实操 + 互评纠错 + 重点答疑”的教学方法，结合真实行业翻译案例拆解翻译技巧，现场带领学生完成上机工具实操，让理论知识快速落地为实操能力；课后分层布置拓展作业，针对不同层次学生设置差异化任务，同时提供一对一个性化译文批改与问题反馈，精准解决学生个性化学习问题。

为弥补民办本科学生真实项目经验不足的核心短板，课程主动引入市场真实小型翻译项目，对接本地外贸企业、翻译工作室的轻量化翻译任务，将企业真实需求转化为课堂教学内容。让学生直面行业翻

译标准、交付要求与时效要求，在真实任务中锤炼翻译技能，熟悉行业工作流程，有效解决传统教学“课堂翻译与职场翻译脱节”的问题，全面提升学生的实操适配能力。

3.3. 深化课赛训融合，搭建全方位实践赋能平台

实践能力薄弱是民办本科英语专业学生就业的核心短板，传统笔译课程实践形式单一、场景单一，无法满足应用型人才培养需求。本次 SC 课程改革深度整合课堂教学、学科竞赛、企业实训三大育人载体，打造学 - 练 - 赛 - 训一体化闭环育人路径，构建全方位、多层次的实践赋能体系，实现从课堂学习到职业能力的完整跃迁，见图 2。

以课堂教学夯实基础，打造常态化练习体系。依托课程三维教学内容，分模块、分场景开展常态化专项训练，每日布置轻量化翻译实操任务，每周开展场景化专项实训，每月进行综合翻译能力测评，让学生在持续练习中夯实翻译技巧、规范翻译表达、熟练工具使用，筑牢专业能力根基。

以学科竞赛赋能提升，以赛促学、以赛促练。课程将高水平外语赛事融入日常教学体系，针对性对接“外研社·国才杯”全国英语写作、阅读与翻译大赛、“理解当代中国”全国大学生外语能力公开赛等权威赛事，结合赛事题型、评分标准调整课堂教学内容，开展专项赛前训练与指导。教师针对赛事笔译赛项的文本类型、难度标准、评分细则，对学生进行精准辅导，帮助学生突破能力瓶颈，通过竞赛锤炼高压状态下的翻译实操能力、文本适配能力与细节把控能力，同时以竞赛成果检验教学改革成效，提升学生专业认可度与就业竞争力。

以企业实训对接职场，实现学以致用。学校充分发挥民办院校校企合作灵活度高的优势，联动本地翻译公司、跨境电商企业、外贸机构，建立稳定的翻译实训基地，为学生提供常态化实习实训岗位。学生在课程学习后期，可进入企业参与真实的文本翻译、术语整理、译文校对、文件归档等岗位工作，全程对接企业翻译标准与工作流程，熟练掌握职场翻译的规范、时效与质量要求，彻底弥补校园教学的场景短板，实现“课堂能力”向“职业能力”的精准转化。

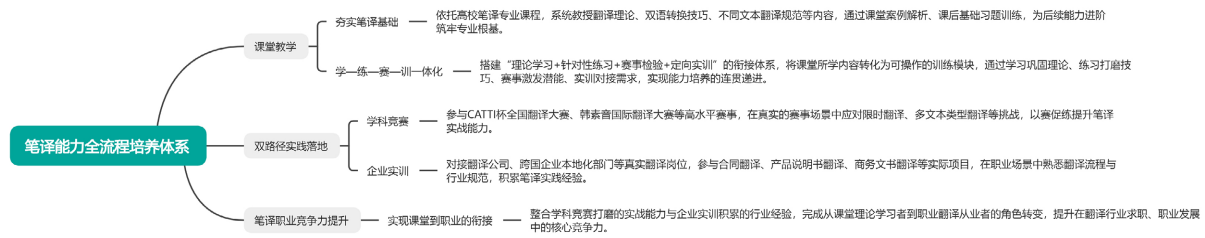


Figure 2. Implementation path chart of integrated teaching combining classroom learning, competitions and training
图 2. 课赛训融合教学实施路径图

4. 课程改革实践成效与典型案例

4.1. 学科竞赛成果丰硕，专业能力获权威认可

经过多学期 SC 课程改革落地实施，本校英语专业大三学生笔译综合能力实现质的提升，学科竞赛成果取得重大突破。在 2025 年“外研社·国才杯”全国大学生英语大赛、“理解当代中国”全国大学生外语能力公开赛中，课程指导学生凭借扎实的翻译理论基础、规范的译文表达、熟练的文本适配能力，斩获英语组笔译赛项特等奖，实现本校英语专业翻译赛事最高奖项的突破。参赛学生在赛事复杂文本翻译、时政文本双语转换、译文质量把控等方面表现突出，充分体现出课程改革后学生扎实的专业功底与优秀的实操能力，也验证了三维能力培养模型与课赛训融合模式的科学性与有效性。相较于改革前，学生赛

事参与率、获奖率大幅提升，从以往仅能参与校级赛事，进阶到斩获国家级赛事奖项，专业竞技能力实现显著升级。

4.2. 企业实训表现优异，岗位适配能力大幅提升

课程改革实施以来，进入合作企业参与翻译实训的学生均获得实习单位的高度认可与好评，充分彰显了应用型教学改革实践价值。企业反馈显示，改革后参训学生相较于往届学生，具备三大核心优势：一是翻译流程规范，能够严格按照行业标准完成文本翻译、术语校对、译文优化全流程工作；二是数字化技能熟练，可独立运用 Trados 翻译工具、语料库完成批量文本翻译与术语管理，适配企业数字化翻译工作模式；三是场景适配能力强，能够快速上手商务合同、科技产品文案、跨境电商文本等高频岗位翻译任务，译文术语准确、逻辑清晰、格式规范，无需企业二次培训。多名学生凭借优异的实训表现，获得企业留用资格，真正实现了课程学习与就业上岗的无缝衔接。

4.3. 学生综合能力全面进阶，育人成效显著

从学生个体能力成长维度来看，SC 课程改革彻底改变了传统笔译教学“学生只会机械翻译、不懂原理、不会实操、不懂行业”的局面。改革实施后，学生系统掌握了英汉汉英笔译的核心理论与实操技巧，清晰掌握商务、科技、法律三大主流场景的翻译规范与术语体系。同时，全体学生均可熟练运用主流 CAT 翻译工具、数字化语料库开展翻译工作，具备了新时代翻译岗位必备的数智化能力。面对不同类型的专业文本，学生能够独立完成文本分析、策略选择、翻译创作、质量自查的全流程工作，有效规避了误译、漏译、句式生硬、术语混乱等常见问题。此外，通过项目式作业、竞赛训练、企业实训的全方位锻炼，学生的自主学习能力、问题解决能力、团队协作能力、职业素养同步提升，就业核心竞争力显著增强，为后续考研、就业、从教、跨境行业发展奠定了坚实基础。

从教学反馈来看，学生课程满意度大幅提升，彻底扭转了以往笔译课程晦涩难懂、实用性差、学习积极性低的局面。学生普遍反馈，改革后的课程内容贴合就业需求、教学方法通俗易懂、实操性强，能够真正学到可落地的职业技能，学习获得感、成就感显著提升，形成了“主动学习、积极实操、乐于参赛、勇于实训”的良好学风。

5. 改革现存问题与优化展望

5.1. 现存问题

经过多学期教学实践，本次 SC 课程改革取得了显著的育人成效，但结合民办本科办学条件与教学实践细节，仍存在部分亟待优化的问题。其一，学生分层培养精细化不足，学生语言基础差异较大，部分基础薄弱学生对高阶翻译技巧、工具高阶应用掌握不够扎实，少数优秀学生的能力拓展空间未能完全释放。其二，校企合作深度有待加强，目前企业实训多以短期轻量化项目为主，长期、系统化的校企联合教学项目较少，企业师资进校园、课堂项目进企业的双向融合力度不足。其三，数智化教学资源有待丰富，现有数字化教学资源以基础实操教学为主，针对 AI 翻译工具辅助翻译、智能术语库搭建等新型数智化翻译技能的教学内容仍需补充。其四，课程思政融入深度不足，目前思政内容多依附于文本素材，未能系统性融入翻译技巧、职业素养、行业规范教学中，育人维度有待进一步拓展。

5.2. 未来优化展望

针对现存问题，未来课程将持续深化“教-学-赛-训”一体化改革，全方位优化课程育人体系。第一，推行精细化分层教学，结合学生基础与职业目标，设置基础班、提升班分层教学内容，定制个性

化学习任务与评价标准,兼顾学困生帮扶与优等生培优,实现全员精准赋能。第二,深化校企深度融合,与合作企业共建专属课程、共建实训基地、共聘企业导师,将企业真实中长期翻译项目全面融入课堂教学,实现教学内容、实训项目、岗位标准的全方位对接。第三,丰富数智化教学体系,新增 AI 翻译辅助工具、智能校对软件、大数据语料库应用等新型教学内容,适配行业智能化发展趋势,进一步提升学生数字化翻译核心能力。第四,深化课程思政系统化建设,将中国文化对外传播、跨文化自信、翻译职业操守、工匠精神等思政元素深度融入教学全流程,实现技能培养与素养培育双向赋能。

未来课程将持续立足民办本科应用型人才培养定位,坚守以生为本的核心理念,持续迭代优化课程内容、教学模式、评价体系与实践平台,着力破解翻译教学痛点难点,持续提升笔译人才培养质量,助力学生真正实现“学有所成,译路畅行”,为地方外贸、跨境电商、文化传播等行业输送更多高素质应用型翻译人才。

6. 结语

英汉汉英笔译作为民办本科英语专业的核心实操课程,是培养学生职业翻译能力、对接行业就业岗位的关键载体。本次 SC 课程设计的改革立足民办本科院校办学定位、学生学情特征与行业岗位需求,摒弃传统笔译课程的固化教学模式,创新性构建以学生为中心的三维能力培养模型,打造多元立体的全过程评价体系,优化线上线下混合式教学法,搭建学练赛训一体化实践育人平台,精准破解了传统笔译教学中理论实践脱节、考核模式单一、实操教学薄弱、实战能力不足的核心痛点。

教学实践充分证明,本次改革有效适配了民办本科应用型人才培养目标,能够快速补齐学生的翻译能力短板,夯实学生的专业基础、实操技能与数智化职业素养,全面提升学生的行业适配力与就业竞争力,取得了良好的教学成效与育人效果。本次改革形成的系统化、可落地的课程设计体系与教学改革路径,可为全国同类民办本科院校英语专业笔译课程教学创新提供重要的实践参考与借鉴。未来,团队将持续深耕应用型翻译教学改革,紧跟行业发展趋势与教育改革方向,持续优化课程育人体系,不断提升外语专业人才培养质量,助力民办本科外语专业教学高质量发展。

参考文献

- [1] 教育部. 普通高等学校本科专业类教学质量国家标准(2020 版) [S]. 北京: 高等教育出版社, 2020.
- [2] 仲伟合. 翻译专业人才培养模式探索与实践[J]. 中国翻译, 2014, 35(4): 27-32.
- [3] 穆雷, 王巍巍. 新时代中国翻译专业教育发展研究[J]. 外语界, 2022(2): 2-10.
- [4] 孙有中, 张威. 理解当代中国·汉英翻译教程[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2021.